



107号

2018年1月・2月



底には底がある There is a reason underlying the given reason

新年おめでとうございます！ 思い出深い音楽の夕べ



2017年11月11日に芸術の大家の金子純恵様とパンディット タンモエ ボース氏の二人はビルラ サバガル ホールで彼らの感情を込めた

パフォーマンスで皆を魅了した。金子純恵様は、日本の琴と三味線の弦楽器で世界的に有名な専門家であり、ジャズシンガー・ソングライターでもある。パンディット タンモエ ボース氏は、インドのコンテンポラリー・ミュージック、特にタブラ（打楽器）で世界でも一流のマスターだ。金子様はとても気さくで、音楽と話しの両方で聴衆を引き込まれた。二人の芸術家は、楽器の背後にある歴史を説明する時間を取り、彼らが演奏した楽曲の背後にある物語も話して下さった。例えば、金子様は三味線の祖先がインドのシタールで、「三味線」という名前の経緯を説明された。- 「しゃ」は3つという数の意味。「み」は味や調子を意味して「せん」は弦楽器の弦の意味。アーティストはそれぞれ3曲のソロと3曲のデュエットを演奏された。ソロ作品は驚くべきものだったが、特に一緒に演奏されたときは本当に魔法のような雰囲気になっていた。タゴールの歌の「Ekla Chalo Re」のフュージョン・デュエットは本当に素晴らしかった。インドと日本の文化と音楽の融合を目の当たりにする絶好の機会だった。二人がまたコルカタで演奏して頂けることを待ち望んでいる！日印友好交流年の精神に沿ってこの夜の音楽会は、在コルカタ日本国総領事館とコルカタの日本人会商工会の協賛で開催された。

JLPTに成功しよう



2017年11月22日に二ガム先生はサラットサミティで日本語能力試験の模擬試験をして下さった。そんなに容易な試験ではないので、合格できるようにいくつかの簡単で効果的な方法を教えて下さった。テープを聞きながら聴解の練習もされた。学生たちはその問題を聞いて答えてみた。彼らが答えに迷ったとき先生はテープを止めて文章のニュアンスなどを説明して下さいました。

先生は、正しい答えを選ぶのには小さな言葉も聞き逃さないことが大切だと強調され、注意深く聞くようにアドバイスをされた。このセッションは面白くて効果的だった。

Nihongo Kaiwa Kyookai Society, 2B, Shivangan, 53/1/2, Hazra Road, Kolkata- 700 019
E-mail: write2nkks@gmail.com Visit us online: <http://www.nkks.org.in>

ネハ アガルワル

チャタージ 公子先生とのインタビュー



チャタジ公子先生はジャダプール大學で日本語を教えられている。コルカタの日本人学校補習校の教師でもある。公子先生は静かで落ち着いた個性をお持ちの方で、ベンガル語のテレビドラマ

番組も見られる。

Q ベンガル語のテレビドラマ番組？

A 公子先生は微笑んで「はい、ラニ ラシュモニ という番組」とおっしゃった。日本人の女性で先生なのに、ベンガル語のテレビドラマ番組？おかしいなあ、信じられない。ベンガル人と結婚されていてベンガル語をよく理解されるので納得。

先生はベンガル語との関係について話された。歴史と伝説に基づくこのテレビドラマの主人公ラニ ラシュモニ。当時新しい女性として、自分の意思に目覚めた寛大で慈悲深いこの女性に好感を持つらしい。

Q その番組は面白いと思われませんか

A 先生は微笑み、「実は、昔のしきたりなど、ところどころ分かりませんが、ドラマを通じてベンガル語を勉強するのも一つの方法であると思います。」

そうですね。登場人物のしゃべり方など、ベンガル語の古い方言で今はあまり使わないので、ちょっとわかりにくいかもしれませんね。

Q いつインドにいられましたか。

A 1985年でインドの村を見たかったから来ました。

Q その時旅行をたくさんされてベンガル州の田舎の生活を存分味わわれたでしょう。

A 非常にいい経験でした。

Q その前日本でも教師をされていたか。

A 2年間教師をして、その後、地元のテレビ局でも働きました、とても時間的に厳しかったです。

公子先生の現在のお住まいはコルカタの郊外のチャンダンナガルの町で、その町はいい所だと思われている。

Q 日本のどちらのご出身ですか。

A 新潟県—それは本州の北の方でとても寒いところです。

Q 先生の専門は

A 地域研究が専門です。

Q ご両親は教師をされていたでしょう。先生も2年間パートタイムで英語を教えられましたね。そして、今は日本語を教えたり、NGOの仕事をしていらっしゃるのですね。

A はい。夫のお陰で私もインドのソーシャルワークの存在を知りました。インドに来る前、その時代は日本でNGOの仕事はあまりない時で私はインドで十分チャンスを得ました。

Q インドの村を案内してくれたNGOの関係でご主人のチャタジ氏に会ったそうですね。その後、ご結婚されたわけで。

A はい。

Q 現在チャンダンナガルの町に住んでおられますが、インドの他の所も訪ねたことがありますか。

A はい。ベンガルル、ゴア、アラハバード、タミルナドゥ、オロビル等。

先生はカンボジアにある日本のNGOの仕事を3年間経験されました。

Q 趣味は。

A 手抜き庭仕事、読書、特に日本に関する特別な歴史的な本でその中から様々な知らないことを発見するのがおもしろいです。

Q そんな流暢なベンガル語をどうやって学ばれましたか？

A 私はチャンダンナガルで毎日三年間近所の女子大生から習いました。

献身的ですね。それなのに今でも生徒にベンガル語のテレビドラマの分からない言葉の意味を聞かれます。

Q 思い出深い経験は？

A 結婚後バスでアラハバードからブドゥチェリに引っ越したときのことで。10日間かかりました。いろんなところで停車して自分たちで料理をしました。ピクニックのような大移動のような・・・、とても思い出深いです。

私達は日本で有名なパル判事、ラース・ビハーリー・ボース、スバシ・チャンドラ・ボースについて話した。又先生はヘモント・ムコパッダヤの歌う歌が大好きだ。

アローク バス

瓜子姫



うりこひめは すくすくと そだって、すなおで やさしい むすめに なりました。うりこひめは、とん からり、ぎい ぼったんと、 はたを おりました。ある ひ、おじいさんと おばあさんは、「るすばんを たのむよ。いたずらもの あまんじゃくが きて、けっして とを あけては いけないよ。」と いて、でかけました。

とんから とんから。うりこひめが、はたを おっていると、あまんじゃくが きて、「ちょっと あけて くれ。」と とを たたきました。うりこひめは、「とは あげられないの。」と ことわりました。

あまんじゃくは、わざと かなしそうなこえで、「ゆびが いっぱん はいるだけ。」と たのみました。うりこひめは、かわいそうに なって、とを すこし あけました。

あまんじゃくは、また たのみました。「もう ちょっと てが はいる だけ。」うりこひめこが、また すこし とを あけると、あまんじゃくが 「うわあ。」と とびこんで きました。

「やあい、やあい、だまして やったぞ。」おいら いたずらが だいすきよ。」あまんじゃくは、うりこひめを さらうと、うらの やまへ、はしって いきました。あまんじゃくは、かきの きので、うりこひめの きものを ぬがせると、じぶんが きました。あまんじゃくは うりこひめに、じぶんの よごれた きものを きせて、きに しぼりつけました。「あまんじゃく、きから おろしてよ。わたしの きものを かえしてよ。」うりこひめが たのんでも「いやだよ、いやだよ。おしろの とのさまが、うりこひめをみたいんだって。だから もうすぐ、むかえの かごがくるんだ。おいら、うりこひめに ばけて、おしろへ いてくるのさ。」

次号に続く..

(日本の民話-小学校対象)

日本の (1956 年) 初の人形アニメ「瓜子姫と天邪鬼」

YouTube で視聴 :

<https://www.youtube.com/watch?v=eSDpSb7A-is>



日本頼り

日本の秋

日本での長期研修に申し込んでから、一つの事をいつも悩みました。それは日本の冬です。コルカタのいわゆる「快く涼しい」冬も私にとっては非常に寒いです。ですから、日本の残った暖かい日々を数えながら、ドキドキして、冬を待っていました。でも、その時一つの望外の現象が起こりました、日本の秋。

気温が下がりつつ、初めて秋の味を試し始めながら、すごく感動しました。今まで、「春」が一番美しい季節だと思いましたが、日本の秋を見て、その考え方は完全に変わりました。秋でいつも紅葉の鮮やかな色で囲まれて、ウィリアム・シェイクスピアの「夏の夜の夢」の森にすんでいるように感じています。これから、毎日気温が下がる一方ですが、私は日本の冬も楽しみにしています。

やっと、人生で初めての秋を楽しむ時、たまにこの思想が頭に浮かんでいます。黄昏れば、秀麗に黄昏たほうがいい。

アガルワル・クシュブ

1月・2月・3月のプログラム

- ◆ 印日文化祭の練習: 2018年1月
- ◆ ピクニック: 2018年2月4日
バジバジで
出発: RKM から 朝8時
(時間厳守)
- ◆ 33回印日文化祭: 2018年3月24日
トリグナ セン ホール、ジャダプール大学で
夜5時半

日本語クロスワード
(1月 - 2月)

1	2	3		4	5
6				7	
8			9		
10			11		12
		13			
	14				

ACROSS

- 1) Impudent
- 6) Expensive
- 7) Shore
- 8) Egg omelette
- 10) To cut/mow
- 11) Instruction
- 13) Ancestor
- 14) Square shaped

DOWN

- 1) Warm
- 2) Arrest
- 3) Care
- 4) Deposit money (rent)
- 5) Will
- 9) Promise
- 11) Period/era

モハシユウエータ バス ムカルジー

(11月-12月)
日本語のクロスワードの答え

1	2	3	4	が	5
は	く	ぶ	つ		く
6					ろ
さ	し	と	め		
み		7	た	8	い
		う		が	
	9	し	い	ん	
	け				
10	し	つ		11	12
た				め	す
13	き		14	ん	し
ま			だ		

綴り換え-52

下記のボックスに言葉を元の状態に戻し、丸字をつないで答えを見つけましょう。



満足?

1. くふうよ(Western style clothes)

○	○		
---	---	--	--

2. かすと(To melt)

○		
---	--	--

3. んてう(Rainy weather)

○		
---	--	--

4. こううく(Airport)

○			
---	--	--	--

5. しんくに(Blood relation)

○	○		
---	---	--	--

シヨントウ デブナート

綴り換えの答え-51

- 1. じゃくてん
- 2. きんにく
- 3. きょうかしよ
- 4. しょくぶつえん

じ	ゃ	く	に	く	き	よ	う
---	---	---	---	---	---	---	---

し	よ	く
---	---	---

編集者：トヌスリ チャタルジー・アローク バス 翻訳者：トヌスリ チャタルジー

桜... 日本語会話協会の隔月のニュース レター